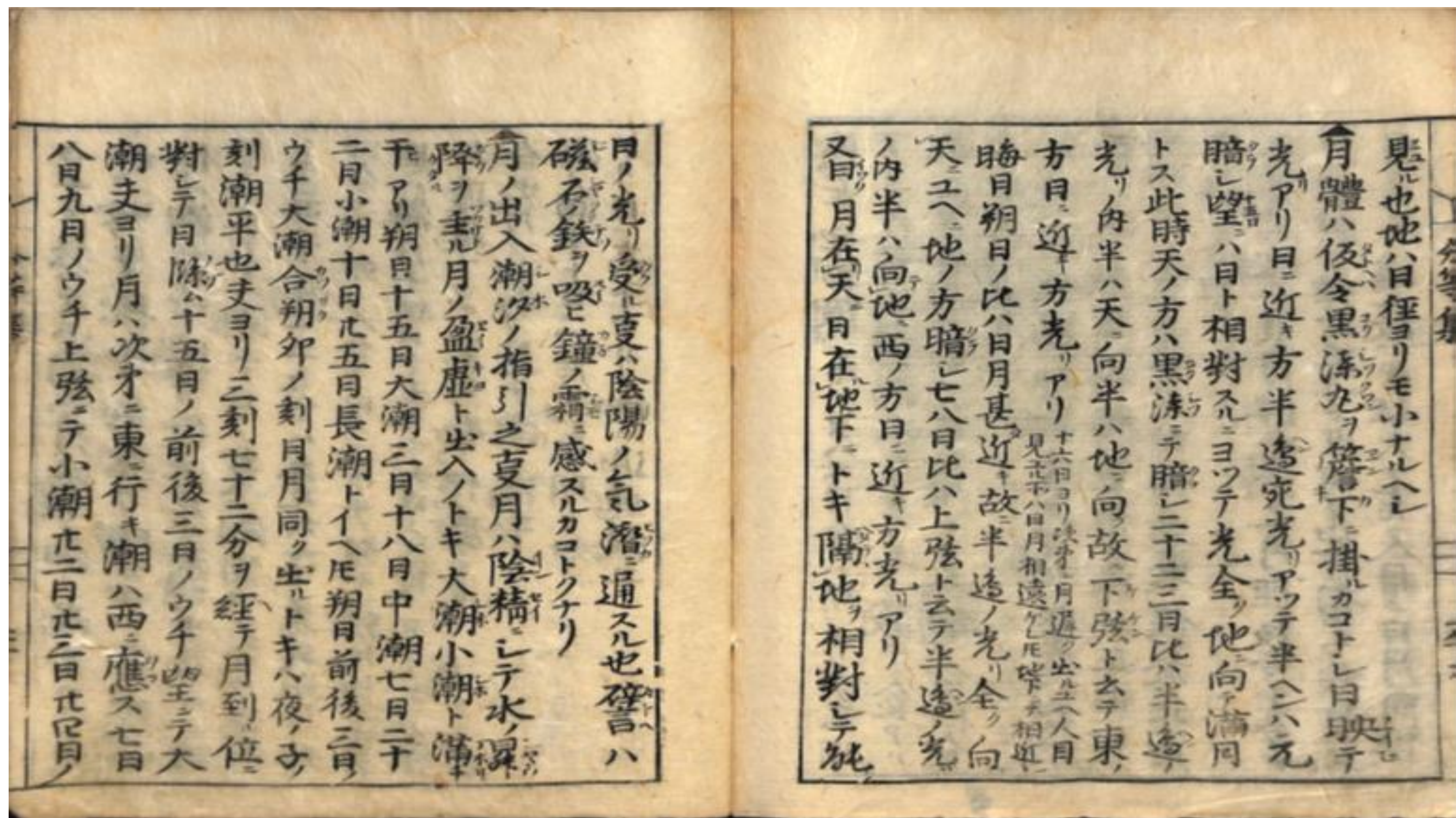


竜ヶ崎第一高等学校 白幡探究Ⅰ 数学領域

月の満ち欠け ～Phases of the moon～

原文 The original



キーワード
keyword

上弦の月
a waxing moon
下弦の月
a waning moon
満月
a full moon

茨城県立竜ヶ崎第一高等学校

70th 1年 A組 辛班

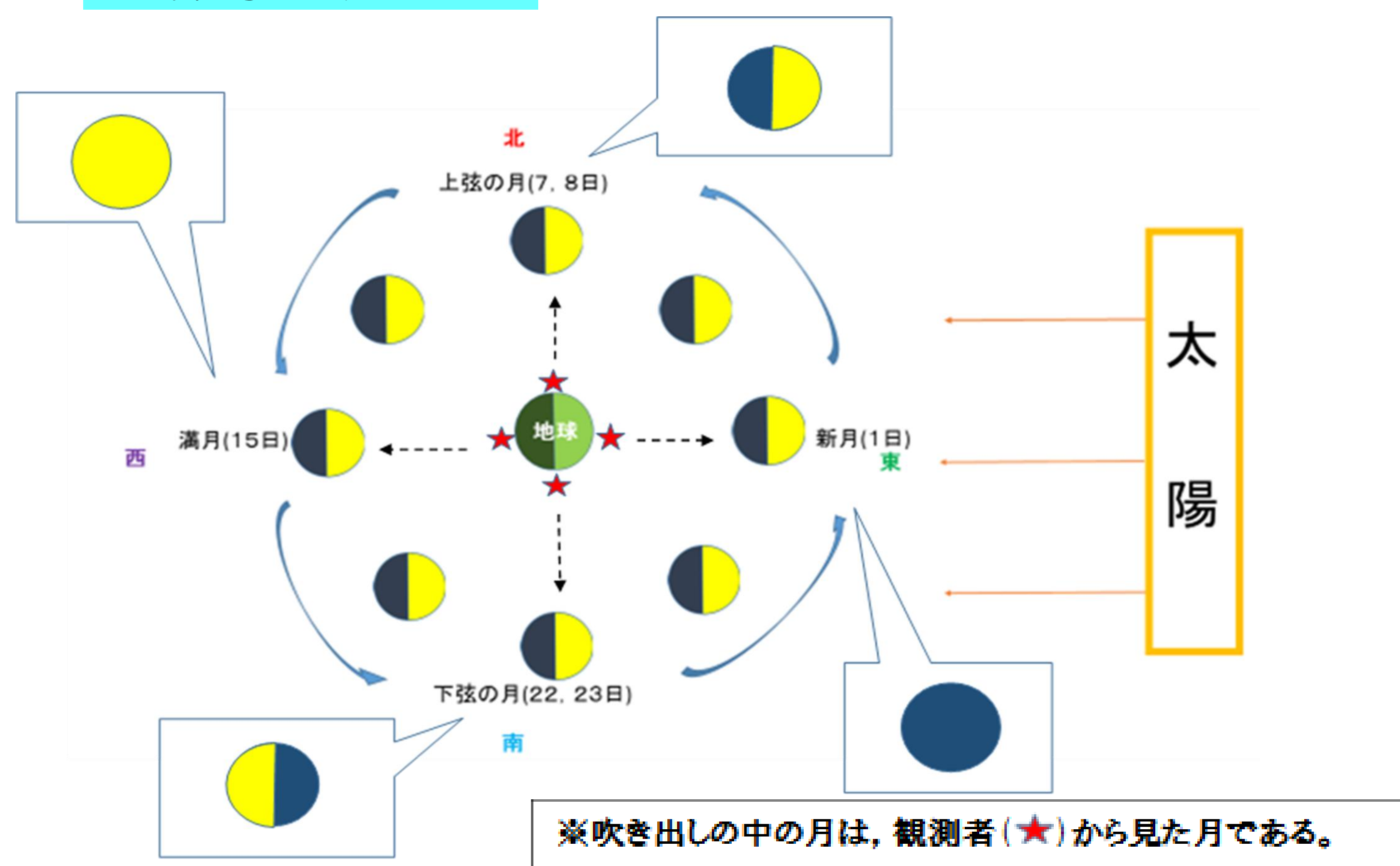
現代語訳 Living language reason

月自体は黒いので、太陽の光が当たって光っているのである。
太陽に近い半分に光が当たって、もう半分は暗い。
十五日には、太陽と月が向かい合っているから満月になる。
この時、空は暗い。
二十二・三日頃は下弦の月であり、東のほうに太陽に近いので光る。
十六日から次第に、月が出るのが遅くなるので立っている人の位置で月との距離が違ふ。
月の光が隠れて見えなくなる一日の頃は、太陽と月とはとても近いので、光がすべて空に向かい地は暗い。
七・八日頃は上弦といつて、西のほうに光る。
また、月が空にあり、日が地下にあるとき、地を隔ててよく日の光を受けることは、相反するものの気を潜に通す。
例えば、磁石の鉄を引きつけ、鐘に霜が降り積もる。

係 須崎・鈴木

数学的内容

Mathematical characteristics



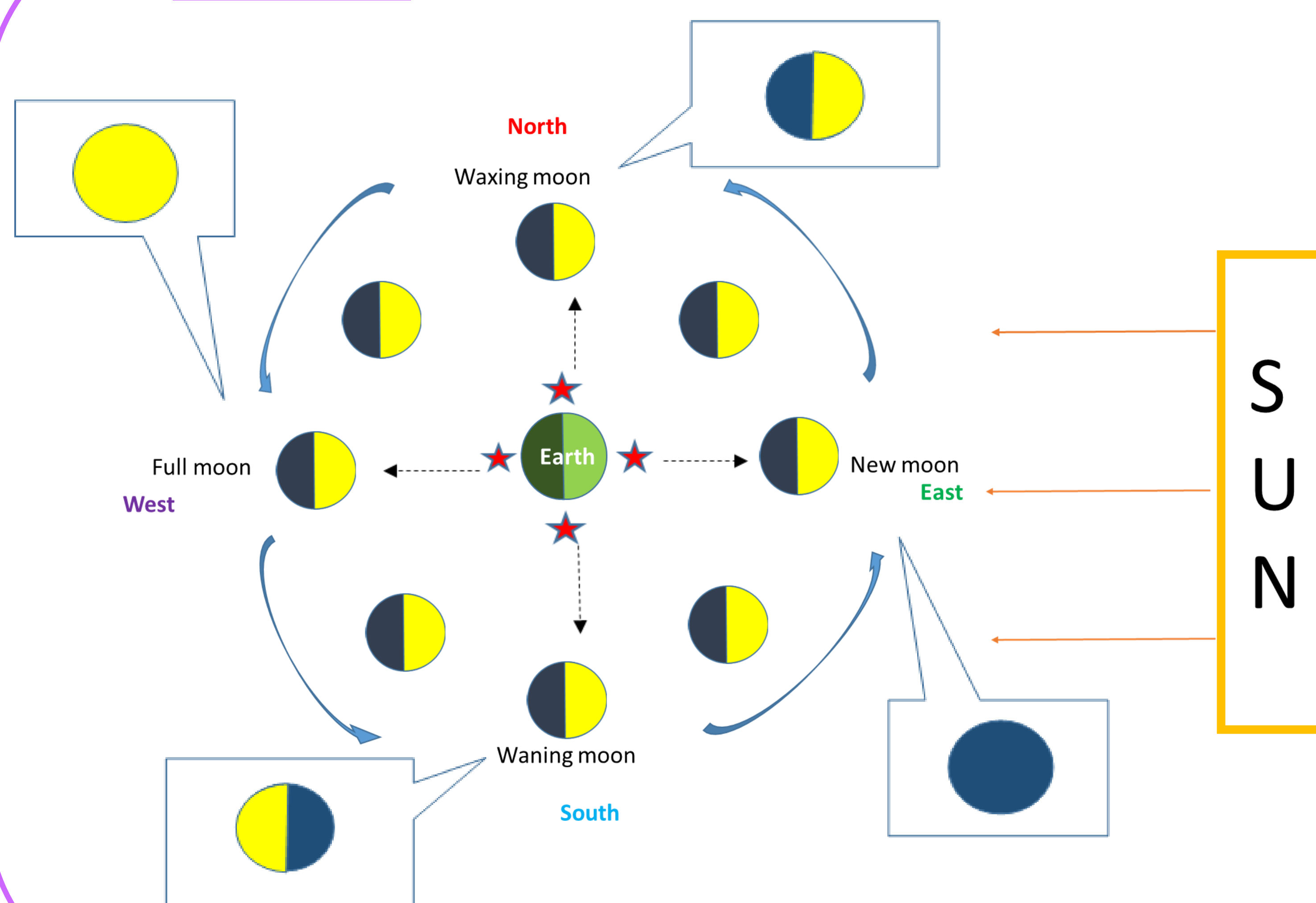
係: 須崎 鈴木

英語訳 English translation

The moon is essentially black. And shines when the sun's light strikes it.
Half closer to the sun of the moon is shining, another half is dark.
15 days, the moon become a full moon because the moon is opposite the sun.
At this time, the sky is dark.
Around 22nd, the moon is a waning moon. East side of the moon is shining because it is close to the sun.
Gradually from the 16th, time of moonrise is late.
So the distance from the person to the moon is different.
Around the first day, the sun and the moon is very close.
So the sunlight head for the sky and the ground is dark.
Around 8th, the moon is a waxing moon and west side of the moon is shining.
When the moon is in the sky and the sun is in the earth, receive the sun's light across the ground.
The moon shines when the sun' light strikes it, just as a mirror does.

A person in charge :Noguchi

英語訳 English translation



A person in charge : Suzaki Suzuki

まとめ・今後の課題・感想

まとめ summary

この和算では、月の初めから終わりまでの月の満ち欠けについて記しており、太陽の動きと絡めて地球から見た時の一日から月の最後までについて書かれた書物。そして、月が一つ一つのかたちに変形したときの名前が書かれて、また、月が及ぼす性質も簡単に短く書いてある。最後に、この月の満ち欠けをわかりやすくたとえて表現されている。

The content of this *wasan* is phases of the moon. Also written about the name of the moon and the nature of the moon.
Finally, it is represented by example clearly the phases of the moon.

今後の課題 further problem

昔の専門的な言葉が多く使われていたので、意味をあまり理解しないまま現代語訳をしたため、予想以上に時間がかかってしまった。そして、英訳にも余分な時間をかけてしまった。
これからは、先にたくさんの情報を集めておき、効率よく作業を進めていけるようにしたい。

It took longer than expected.
From now on, collecting many information and I would like to work efficiently.

感想 impression

原文を日本語訳にするだけでも一苦労で、古典の先生に聞いたりもしながら、一つ一つ丁寧に訳していきました。すると、内容は中学校の理科でやったものだったので、びっくりしました。
また、英訳するときも適した英文をつくるのに手間取りました。なので、役割分担をしていたのにもかかわらず授業時間だけではおこなうことができませんでした。それに言い争いも多く、本当に終わらせることができたのかと不安にもなりましたが、五人で協力しながら一つ一つ徐々にこなしていき、どうにか終わらせることができました。

It was hard time for us to make English translation.
Because of it, we could not finish this *wasan* by deadline.
Whether it is possible to really end, it became the anxiety.
But we could finish this *wasan*.

班長: 原田

引用：見立算法規矩分等集
Mitate Sanpou Kiku Buntoushuu
享保7年 A.d.1730
著者：万尾 時春
Author MASHIO Tokiharuo

